

۶۹۰۴۶

۱۴۰۱/۴/۲۸



بسمه تعالی

وزارت کشور

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست «قانون سند الحاقی (پروتکل) همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته در دریای خزر الحاقی به موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر (مورخ ۲۷ آبان ۱۳۸۹) (۱۸ نوامبر ۲۰۱۰)» که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ چهارم خرداد ماه یکهزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۴۰۱/۴/۱۵ از سوی مجمع تشخیص مصلحت نظام موافق با مصلحت نظام تشخیص داده شده و طی نامه شماره ۱۱/۳۶۷۱۱-۱۲۲ مورخ ۱۴۰۱/۴/۲۵ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۸) موافقتنامه یاد شده می باشد.

سید ابراهیم رئیسی

رئیس جمهور

رونوشت:

دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور خارجه - وزارت امور اقتصادی و دارایی - سازمان برنامه و بودجه کشور - امور توافقات بین المللی - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیات دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس ریاست جمهوری - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت نظارت مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح معاونت امور مجلس ریاست جمهوری - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۴۰۱/۴/۲۵

تنظیم متن	تطبیق مصوبه	کنترل ابلاغ	تایید نهایی
اساسی	معمول	معمول	معمول

۷۷۴۸۷
۷۷۹۸۳

عکس:

۱۴۲۱۰

ماده ۱۲

در صورت نیاز، نهادهای صلاحیتدار دولت‌های طرف‌ها نشست‌های کاری و رایزنی‌هایی را به منظور بررسی موضوعات مربوط به تقویت همکاری مؤثرتر به موجب این سند الحاقی (پروتکل) انجام خواهند داد.

ماده ۱۳

هرگونه اختلاف میان طرف‌ها در خصوص تفسیر یا اجرای مفاد این سند الحاقی (پروتکل)، از طریق رایزنی‌ها و مذاکرات حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۴

این سند الحاقی (پروتکل) بر حقوق و تعهدات طرف‌ها ناشی از سایر معاهدات بین‌المللی که دولت‌های مربوطه آنها عضو آن می‌باشند، تأثیر نخواهد گذاشت.

ماده ۱۵

جمهوری آذربایجان امین این سند الحاقی (پروتکل) خواهد بود.

ماده ۱۶

این سند الحاقی (پروتکل) با موافقت متقابل طرف‌ها می‌تواند اصلاح و تکمیل شود. اصلاحات و تکمله‌های این سند الحاقی (پروتکل) جزء لاینفک آن می‌باشد و در سند الحاقی (پروتکل) های جداگانه تهیه و طبق ماده (۱۸) این سند الحاقی (پروتکل)، لازم‌الاجراء می‌شود.

ماده ۱۷

هیچ چیز در این سند الحاقی (پروتکل) نباید به عنوان پیش‌تعیین‌کننده وضعیت حقوقی دریای خزر در نظر گرفته شود.

ماده ۱۸

۱. این سند الحاقی (پروتکل) برای مدت نامحدود منعقد می‌شود و در سی‌امین روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی توسط امین اسناد از طریق مجاری دیپلماتیک

مبنی بر انجام تشریفات قانونی داخلی ضروری برای لازم الاجراء شدن این سند الحاقی (پروتکل)، لازم الاجراء خواهد شد.

۲. هر یک از طرف ها می تواند بر اساس اطلاع به امین از این سند الحاقی (پروتکل) خارج شود. این سند الحاقی (پروتکل) برای آن طرف به مدت دوازده ماه از تاریخ دریافت چنین اطلاعیه ای از سوی امین لازم الاجراء خواهد بود.

این سند الحاقی (پروتکل) در شهر آکتنو در تاریخ ۲۱ مرداد ماه ۱۳۹۷ برابر با ۱۲ آگوست ۲۰۱۸ میلادی در یک نسخه اصلی به زبان های آذری، فارسی، قزاقی، روسی، ترکمنی و انگلیسی تنظیم شده است، و تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت بروز اختلاف، طرف ها به متن انگلیسی مراجعه خواهند کرد. نسخه اصلی سند الحاقی (پروتکل) نزد امین تودیع خواهد شد و امین نسخه های مصدق این سند الحاقی (پروتکل) را به تمامی طرف ها ارسال می کند.

از طرف دولت جمهوری آذربایجان
از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
از طرف دولت جمهوری قزاقستان
از طرف دولت فدراسیون روسیه
از طرف دولت ترکمنستان

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن سند الحاقی (پروتکل)، شامل مقدمه و هجده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۴۰۰/۳/۴ مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۴۰۱/۴/۱۵ از سوی مجمع تشخیص مصلحت نظام با تأیید ماده واحده و مقدمه، مواد (۱) و (۳) سند الحاقی (پروتکل) پیوست موافق با مصلحت نظام تشخیص داده شد.

محمد باقر قالیباف

شماره: ۱۲۲-۱۱/۳۶۷۱۱

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۴/۲۵

پست:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر سید ابراهیم رئیسی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۶۶۶۷/۴۶۲۳۲ مورخ ۱۳۹۸/۴/۱۹ در اجرای اصل
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون سند
الحاقی (پروتکل) همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته در دریای خزر الحاقی به
موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر (مورخ ۲۷ آبان ۱۳۸۹) (۱۸)
نوامبر ۲۰۱۰)) مصوب جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۴۰۰/۳/۴ مجلس که با
عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم و مطابق اصل یکصد و
دوازدهم (۱۱۲) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران از سوی مجمع محترم
تشخیص مصلحت نظام موافق با مصلحت نظام تشخیص داده شده است، به
پیوست ابلاغ می شود.

محمد باقر قالیباف

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره: ۶۶۹۸۳

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۴/۲۵

ساعت: ۱۳:۲۰

**قانون سند الحاقی (پروتکل) همکاری در زمینه مبارزه با جرائم
سازمان یافته در دریای خزر الحاقی به موافقتنامه مربوط به همکاری در
زمینه امنیت در دریای خزر (مورخ ۲۷ آبان ۱۳۸۹) (۱۸ نوامبر ۲۰۱۰)**

ماده واحده - سند الحاقی (پروتکل) همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته
در دریای خزر الحاقی به موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر
(مورخ ۲۷ آبان ۱۳۸۹) (۱۸ نوامبر ۲۰۱۰) مشتمل بر هجده ماده به شرح پیوست تصویب
و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره - رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و
یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این قانون،
الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

**سند الحاقی (پروتکل) همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته در
دریای خزر الحاقی به موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در
دریای خزر (مورخ ۲۷ آبان ۱۳۸۹) (۱۸ نوامبر ۲۰۱۰)**

دولت های جمهوری آذربایجان، جمهوری اسلامی ایران، جمهوری قزاقستان، فدراسیون
روسیه و ترکمنستان که از این پس طرف ها نامیده می شوند،
با پیروی از موافقتنامه همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر مورخ ۲۷ آبان ۱۳۸۹ برابر
با ۱۸ نوامبر ۲۰۱۰،

با تأیید اهمیت توسعه همکاری دولت های ساحلی دریای خزر در مبارزه با جرائم و
اجرای قانون، تضمین حمایت از حقوق و آزادی های بشر،
با ابراز نگرانی در مورد گسترش جرائم سازمان یافته و همچنین پیامدهای زیانبار اجتماعی
و اقتصادی فعالیت های جرائم سازمان یافته،

با توجه به آمادگی متقابل برای توسعه و تقویت همکاری میان طرف‌ها برپایه اصول و قواعد عموماً پذیرفته شده حقوق بین‌الملل، در موارد زیر توافق کردند:

ماده ۱

طرف‌ها بر اساس مفاد این سند الحاقی (پروتکل) به منظور جلوگیری، شناسایی، پیشگیری و اطلاع‌رسانی در زمینه جرائم سازمان‌یافته در حیطه صلاحیت خود، طبق تعهدات بین‌المللی و قوانین ملی دولت‌های خود، همکاری خواهند کرد.

ماده ۲

۱. به منظور اهداف این سند الحاقی (پروتکل) نهادهای صلاحیتدار دولت‌های طرف‌ها به شرح زیر می‌باشند:

- از طرف جمهوری آذربایجان- وزارت امور داخلی جمهوری آذربایجان؛
- از طرف جمهوری اسلامی ایران- وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران؛
- از طرف جمهوری قزاقستان- وزارت امور داخلی جمهوری قزاقستان، کمیته امنیت ملی جمهوری قزاقستان، اداره دادستانی کل جمهوری قزاقستان، آژانس امور خدمات مدنی و مبارزه با فساد جمهوری قزاقستان و وزارت سرمایه‌گذاری جمهوری قزاقستان؛

- از طرف فدراسیون روسیه- وزارت امور داخلی فدراسیون روسیه، سرویس امنیت فدرال فدراسیون روسیه و خدمات گمرک فدرال؛

- از طرف ترکمنستان- وزارت امور داخلی ترکمنستان، وزارت امنیت ملی ترکمنستان، اداره دادستانی کل ترکمنستان، خدمات دولتی مهاجرت ترکمنستان، خدمات گمرک ترکمنستان؛

۲. در صورت هرگونه تغییر در فهرست نهادهای صلاحیتدار، دولت هر طرف امین را نسبت به آن آگاه می‌سازد و امین این اطلاعات را به سایر طرف‌ها ارسال می‌نماید؛

۳. نهادهای صلاحیتدار دولت‌های طرف‌ها به صورت مستقیم با یکدیگر در مورد مسائل مربوط به اجرای مفاد این سند الحاقی (پروتکل) تعامل می‌نمایند.

ماده ۳

همکاری میان طرف‌ها به موجب ماده (۱) این سند الحاقی (پروتکل) با هدف مبارزه با موارد زیر انجام می‌شود:

- جرائم علیه افراد شامل جرائم علیه حیات و سلامت انسان؛
- جرائم مربوط به قاچاق انسان، به ویژه زنان و کودکان، و برداشت اندامهای انسان و بافت‌های بدن برای پیوند و مهاجرت غیرقانونی
- قاچاق غیرقانونی سلاح‌های گرم، مهمات، دستگاههای انفجاری، مواد منفجره و مواد سمی؛
- جرائم در حوزه فعالیت اقتصادی، شامل مواردی که مربوط به قانونی سازی (پولشویی) درآمد، از جمله عواید حاصله از جرم می‌شود؛
- تولید و فروش ارز رایج جعلی، اسناد، اوراق بهادار، و همچنین کارت‌های اعتباری یا پرداخت و دیگر اسناد پرداختی و باارزش؛

ماده ۴

۱. به منظور اجرای مفاد این سند الحاقی (پروتکل) نهادهای صلاحیتدار دولت‌های طرف‌ها در اشکال زیر همکاری می‌کنند:

- تبادل اطلاعات مورد علاقه در مورد جرائم در حال وقوع و یا انجام‌شده و اشخاص درگیر در آنها؛
- اجرای اقدامات جستجوی عملیاتی پیشگیرانه توافق‌شده به منظور جلوگیری، شناسایی، مقابله و اطلاع‌رسانی در مورد جرائم؛
- توجه به درخواست‌ها برای اجرای اقدامات جستجوی عملیاتی مطابق قوانین دولت‌های طرف‌ها؛
- تبادل تجارب، شامل مشارکت، رایزنی‌ها، کارگاه‌ها و دوره‌های آموزشی؛
- تبادل قوانین و دیگر اسناد مقرراتی، مقالات علمی و فنی و اطلاعات در مورد موضوعات مربوط به فعالیت نهادهای صلاحیتدار دولت‌های طرف‌ها بر مبنای منافع متقابل؛
- تبادل تجارب در توسعه سامانه‌های اطلاعاتی، وسایل و تجهیزات فنی خاص؛

۲. این سند الحاقی (پروتکل) بر موضوعات استرداد و معاضدت حقوقی در مسائل کیفری تأثیر نخواهد داشت.

ماده ۵

این سند الحاقی (پروتکل) طرف‌ها را از شناسایی و توسعه دیگر راه‌ها و اشکال همکاری مورد قبول متقابل در رابطه با شرایط مشخص شده در ماده (۱) این سند الحاقی (پروتکل) باز نمی‌دارد.

ماده ۶

۱. همکاری‌ها به موجب این سند الحاقی (پروتکل) بر اساس درخواست مساعدت نهادهای صلاحیتدار دولت‌های طرف‌ها یا به ابتکار طرفی که تصور می‌کند چنین مساعدتی مورد علاقه طرف دیگری است، انجام می‌شود.
۲. درخواست مساعدت به صورت کتبی تسلیم خواهد شد. در صورت فوریت، درخواست می‌تواند به صورت شفاهی ارائه شود، اما باید به صورت کتبی با استفاده از فناوری‌های انتقال متن که بیش از ۷۲ ساعت طول نخواهد کشید، تأیید شود.
در صورت وجود تردید در مورد اعتبار یا محتوای درخواست، تأییدیه اضافی نیاز خواهد بود.

۳. درخواست مساعدت باید شامل موارد زیر باشد:

- عنوان نهادهای صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌کننده و نهادهای صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌شونده؛
 - خلاصه‌ای از موضوع؛
 - تعریف هدف و توجیه درخواست؛
 - توصیف محتوای کمک مساعدت درخواست‌شده؛
 - هرگونه اطلاعات دیگری که برای اجرای شایسته درخواست مفید باشد.
۴. درخواست مساعدت بر اساس قانون دولت طرف درخواست‌شونده اجراء می‌شود اما بر اساس درخواست طرف درخواست‌کننده می‌تواند طبق قانون آن دولت اجراء

شود، به شرطی که با قوانین یا تعهدات بین‌المللی دولت طرف درخواست‌شونده در تناقص نباشد.

۵. درخواست کمک ارسال‌شده یا تأیید شده به صورت کتبی توسط رئیس نهاد صلاحیت‌دار دولت طرف درخواست‌کننده یا شخص مجاز دیگری امضاء خواهد شد و با مهر آن نهاد درخواست‌کننده تصدیق می‌شود.

ماده ۲

۱. نهاد صلاحیت‌دار دولت طرف درخواست‌شونده می‌تواند به‌طور کامل یا به‌صورت جزئی از ارائه مساعدت اجتناب نماید، چنانچه تصور کند که اجرای درخواست می‌تواند به حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی آن دولت لطمه وارد نماید یا با قوانین ملی یا تعهدات بین‌المللی دولت آن طرف مغایر باشد.

۲. چنانچه عملی که به موجب آن درخواست صورت گرفته است بر اساس قانون دولت طرف درخواست‌شونده جرم شناخته نشود، می‌توان از ارائه مساعدت امتناع نمود.

۳. مساعدت، چنانچه ممکن است در تحقیقات یا دادرسی جاری در قلمرو دولت طرف درخواست‌شونده ایجاد مانع نماید یا با تصمیمات قضائی صادره از سوی دادگاه کشور طرف درخواست‌شونده مغایرت داشته و لازم‌الاجراء باشد، می‌تواند رد شود.

۴. قبل از تصمیم‌گیری در مورد رد ارائه مساعدت‌ها به موجب بندهای (۱) و (۲) این ماده، نهاد صلاحیت‌دار دولت طرف درخواست‌شونده می‌تواند رایزنی‌هایی با نهاد صلاحیت‌دار دولت طرف درخواست‌کننده به منظور تعیین شرایط تکمیلی که بر اساس آن می‌تواند کمک ارائه شود، انجام دهد. نهاد صلاحیت‌دار دولت طرف درخواست‌کننده شرایطی را که بر اساس آن مساعدت به آن ارائه می‌شود، رعایت می‌کند.

۵. نهاد صلاحیت‌دار دولت طرف درخواست‌کننده، به صورت کتبی همراه با بیان دلایل از رد کلی یا جزئی درخواست آگاه می‌شود.

ماده ۸

۱. نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌شونده تمام اقدامات لازم برای تضمین اجرای سریع و هرچه کاملتر درخواست را اتخاذ خواهد نمود.
- نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌کننده باید به طور فوری از شرایطی که از اجرای این درخواست جلوگیری می‌کند و یا به طور قابل توجهی اجرای آن را به تأخیر می‌اندازد، مطلع گردد.
۲. اگر اجرای درخواست فراتر از اختیارات نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌شونده باشد، فوری در مورد آن، نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌کننده را مطلع و بنا به درخواست آن، درخواست را به نهاد صلاحیتدار مربوطه ارسال خواهد کرد.
۳. نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌شونده می‌تواند بر اساس نظر خود، اطلاعات اضافی لازم برای اجرای مناسب درخواست، طلب نماید.
۴. چنانچه نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌شونده معتقد باشد که اجرای فوری درخواست ممکن است مانع پیگرد کیفری یا دیگر رسیدگی‌های جاری در قلمرو کشور آن شود، می‌تواند اجرای درخواست را به تعویق انداخته یا می‌تواند اجرای آن را منوط به رعایت شرایطی بداند که بر اساس رایزنی‌ها با نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌کننده به‌عنوان یک ضرورت تعیین شده است. اگر نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌کننده با شرایط پیشنهادشده موافقت نماید، باید آن را رعایت نماید.
۵. نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌شونده در سریعترین زمان ممکن، نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست‌کننده را در مورد نتایج اجرای درخواست آگاه می‌سازد.

ماده ۹

۱. چنانچه طرف ارائه‌دهنده افشای این اسناد را مطلوب نداند، هر طرف محرمانگی و حفظ اطلاعات و اسناد دریافت‌شده از سوی طرف‌های دیگر را تضمین خواهد

کرد. درجه محرمانگی چنین اطلاعات و اسنادی توسط طرف ارائه دهنده تعیین می شود.

۲. نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست شونده براساس درخواست نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست کننده اقدامات لازم را جهت تضمین محرمانگی اصل درخواست دریافتی، محتوای درخواست و اسناد ضمیمه و همچنین اصل مساعدت را اتخاذ می نماید. در صورت عدم امکان اجرای درخواست بدون حفظ محرمانگی، نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست شونده، نهاد صلاحیتدار دولت طرف درخواست کننده را در مورد چگونگی تصمیم گیری برای اجرای درخواست در چنین شرایطی، آگاه خواهد کرد.

۳. نتایج دریافت شده در اجرای درخواست به موجب این سند الحاقی (پروتکل) نمی تواند برای مقاصد دیگری، به غیر از آنچه که در مورد آنها درخواست و ارائه شده است بدون رضایت طرف ارائه دهنده، مورد استفاده قرار گیرد.

۴. افشای اطلاعات دریافت شده توسط یکی از طرف ها به موجب این سند الحاقی (پروتکل) به طرف ثالث، مستلزم اخذ رضایت قبلی طرف ارائه دهنده است.

۵. اطلاعات طبقه بندی شده باید طبق رویه تعیین شده در قوانین کشور طرف ارائه کننده، مبادله گردد.

ماده ۱۰

طرف ها هزینه های مربوط به خود در اجرای این سند الحاقی (پروتکل) را متقبل خواهند شد، مگر اینکه در هر مورد خاص، به طریق دیگری توافق شود.

ماده ۱۱

در فرآیند همکاری به موجب این سند الحاقی (پروتکل)، طرف ها باید از زبان روسی و انگلیسی به عنوان زبان های کاری خود استفاده کنند.